

JDF 1012	Summons Судебная повестка	
1. District Court Федеральный районный суд Colorado County: _____ округа Колорадо: Mailing Address: _____ Почтовый адрес:	<i>This box is for court use only.</i> <i>Поле для целей судопроизводства.</i>	
2. Parties to the Case Стороны дела Petitioner: _____ Истец: & И Respondent: _____ Ответчик:		
3. Filed by Подал(-а): Name: _____ Имя: Mailing Address: _____ Почтовый адрес: City: _____ St: _____ Zip: _____ Город: _____ Улица: _____ Индекс: Phone: _____ Телефон: Email: _____ Адрес электронной почты:	4. Case Details Информация о деле Number: _____ №: Division: _____ Административный округ: Courtroom: _____ Зал заседаний суда:	

1. Family Case
Семейное дело

You (*the Respondent*) are now a part of a court case to resolve a family legal matter.

Теперь вы (*ответчик*) являетесь участником судебного процесса по решению семейно-правового вопроса.

Along with this summons, you will get a document called a Petition. The Petition will let you know more about the case and what the Petitioner wants the Court to do.

Вместе с повесткой вы получите документ, который называется «Заявление». Из заявления вы узнаете больше о деле и о том, чего истец просит от суда.

2. Your Next Steps
Ваши дальнейшие действия

You must file a written response to that Petition.

Необходимо подать письменный ответ на это заявление.

- a) You may use form *JDF 1015 – Response to the Petition*.
Можно использовать форму JDF 1015 «Ответ на заявление»
- b) Forms and resources are found online at [www.coloradojudicial.gov]
Формы и ресурсы можно найти в Интернете по адресу: [www.coloradojudicial.gov]
- c) Your response is **due within 21 days** of receiving this summons.
Ваш ответ необходимо подать в течение 21 дня с момента получения этой повестки.

Note! That deadline extends to 35 days when served outside of Colorado or if notified of the case by publication.

Примечание! Этот срок увеличивается до 35 дней в случае получения повестки за пределами Колорадо или в случае уведомления о деле с помощью публикации.

- d) File online at: [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]
Подайте заявление онлайн на сайте: [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]
Or file by mail or at the courthouse. *(The Court's address is in Box A above.)*
Или подайте заявление по почте или в здании суда. (адрес суда указан в поле А выше.)
- e) Include the filing fee (\$146).
Включите пошлину за подачу документов (146 дол. США).
Or request a fee waiver. *(Use forms JDF 205 and JDF 206)*
Или запросите освобождение от уплаты пошлины. (Используйте формы JDF 205 и JDF 206)

3. Consequences

Последствия

If you do not file a Response, the Court may decide the case without your input. You may not receive further notice about court filings and events. You are still required to obey any orders the Court issues.

Если вы не подадите ответ, суд может принять решение по делу без вашего участия. Вы можете не получать дальнейших уведомлений о судебных делах и событиях. Вы по-прежнему обязаны подчиняться любым постановлениям суда.

4. Automatic Court Orders *(Temporary Injunction)*

Автоматические судебные постановления *(временный судебный запрет)*

As soon as you receive this Summons, you must obey these orders:

Как только вы получите повестку, вы должны следовать следующим указаниям:

- a) Do *not* sell, transfer, assign, borrow against, hide, or get rid of any marital property without permission of the other party or the court. You may use your income for your usual business expenses and life necessities.

Запрещено продавать, передавать, переуступать, брать займы, скрывать или избавляться от любого имущества супругов без разрешения другой стороны или суда. Вы можете использовать собственный доход для повседневных рабочих расходов и в обычных бытовых целях.

- b) Do *not* disturb the peace of the other parent or parties in this case.

Запрещено тревожить другого родителя или сторон по данному делу.

- c) Do *not* take the children out of the state without permission from the Court or the other party.

Запрещено вывозить детей за пределы штата без разрешения суда или другой стороны.

- d) Do *not* stop paying, cancel, or make any changes to health, homeowner's, renter's, automobile, or life insurance policies that cover the children or a party in this case or that name a child or a party as a beneficiary.

Запрещено прекращать выплаты, отменять и вносить изменения в полисы медицинского страхования, страхования домовладельца, арендатора, автомобиля или страхования жизни, которые имеют отношение к детям или лицу, участвующему в упомянутом деле, или где ребенок или лицо указывается в качестве бенефициара.

Exception: You may change insurance coverage if you have written permission from the other parent or party or a court order and give at least 14 days' Notice to the other party. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

Исключение: Вы можете вносить изменения в страховое покрытие, если у вас имеется письменное разрешение от другого родителя или лица, или постановление суда, и при уведомлении об этом другой стороны не менее чем за 14 дней. Положения §§ 14-10-107, 108 Сборника законов штата Колорадо с поправками.

You must obey these orders until this case is finalized, dismissed, or the Court changes these orders. To request a change, you may use form *JDF 1314 – General Motion*.

Вы должны следовать указанным постановлениям до завершения, закрытия дела или изменения судом положений указанных постановлений. Чтобы запросить внесение изменения, вы можете использовать форму JDF 1314 «Общее заявление».

5. Note on Genetic Testing

Примечание о генетическом тестировании

You can request genetic testing. The Court will not hold this request against you when deciding the case's outcome.

Вы можете запросить генетическое тестирование. Суд не будет рассматривать эту просьбу против вас при вынесении решения по делу.

You must do testing and submit the results before the Court establishes who the parents are (*parentage*) and issues final orders. After that time, it may be too late to submit genetic testing evidence. The law that directs this process is C.R.S. § 14-10-124(1.5).

*Вы должны сделать тест и предоставить результаты до того, как суд установит, кто является родителями (*родство*), и вынесет окончательное решение. После этого может быть уже слишком поздно предоставлять результаты генетического тестирования.*

Законодательной основой процесса являются положения § 14-10-124(1.5) Сборника законов штата Колорадо с поправками.

So Summoned

Повестка вступает в действие

By: _____

Dated: _____

Organ of issue: _____

Дата: _____

Court Clerk Petitioner's Attorney*

Секретарь суда Адвокат истца*

* See Box C on page 1 for the attorney's name, registration number, and contact information.

* Имя, регистрационный номер и контактную информацию адвоката см. в графе C на странице 1.